

# Tutu da'an ñuu davo duku 3

Libro de la Mixteca Alta 3

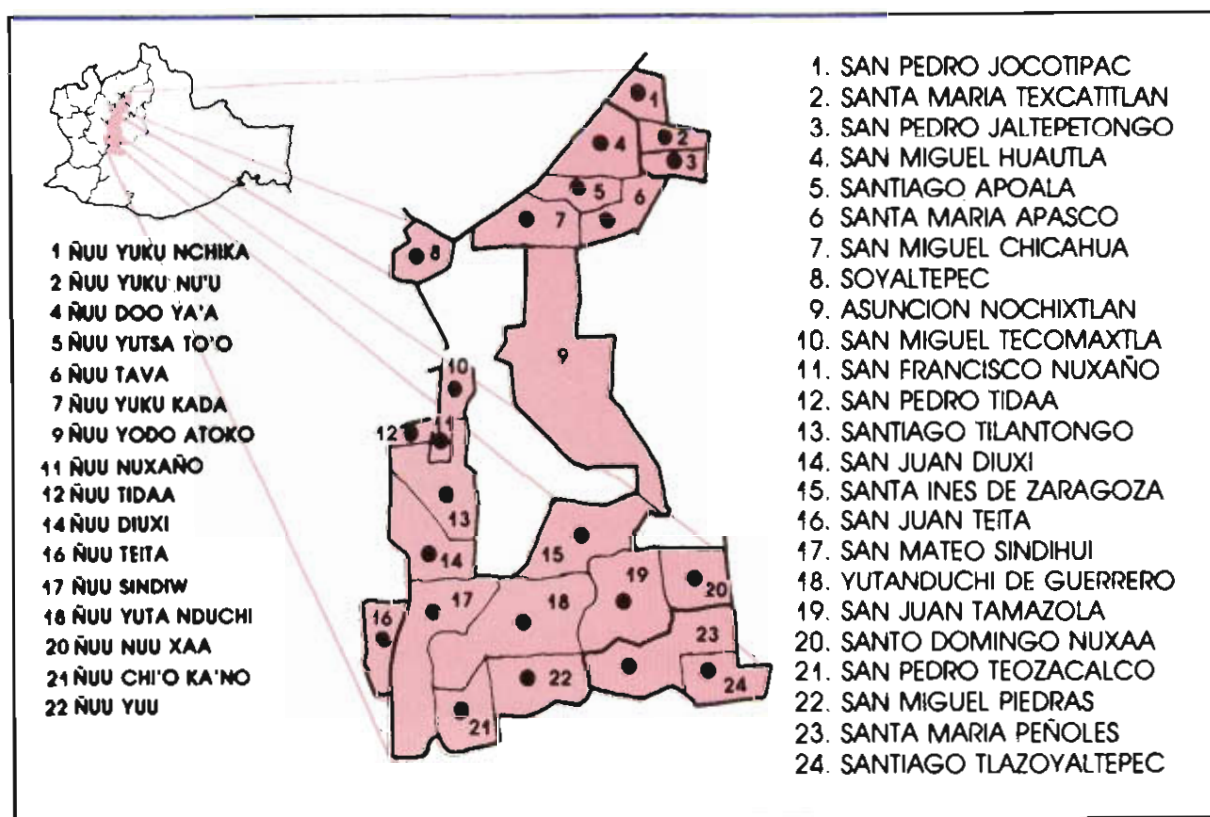


MIBES  
MEVYT Indígena  
con Español como  
segunda lengua

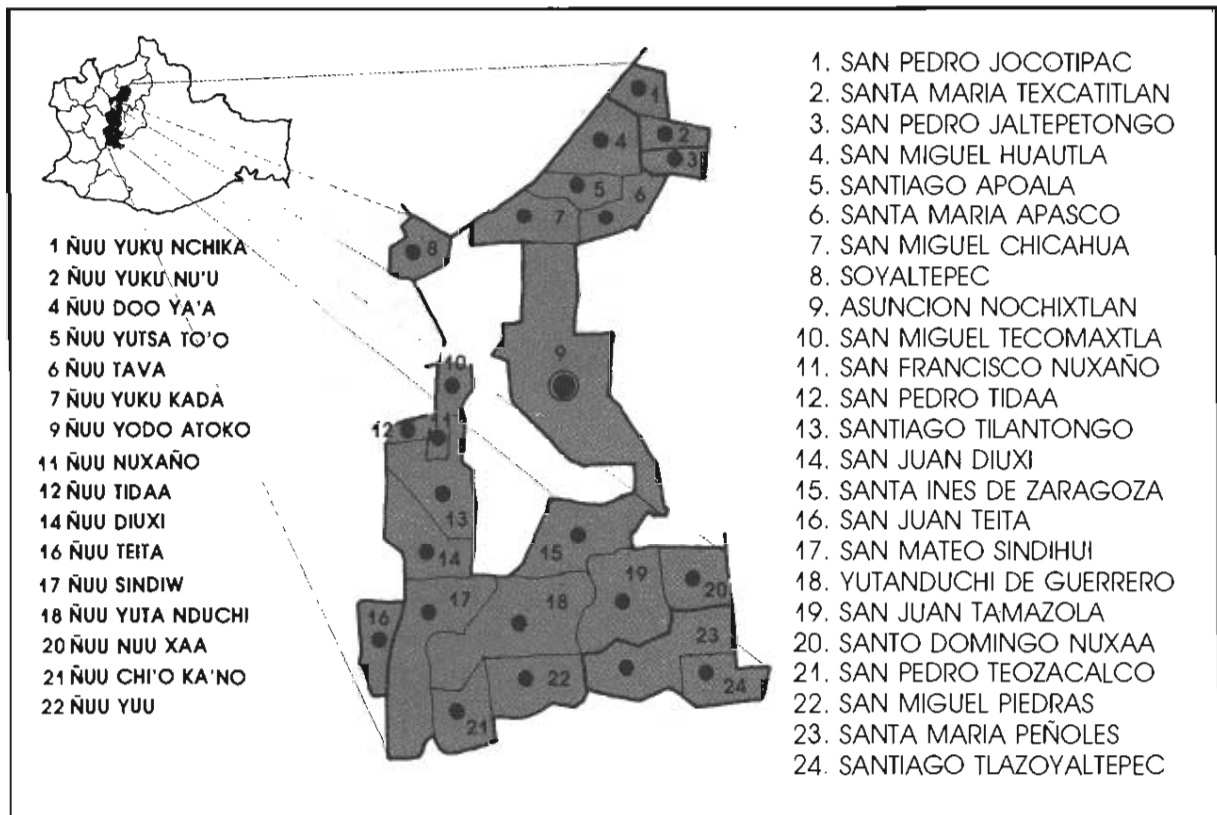


## Kixe'eni dakua'ani ja ka'vini te teeni tiuun ñuu davini

Empiezo a leer y escribir en mi lengua.  
Mixteco. Parte Alta 3



# Tutu da'an N̄uu davo duku



Libro de la Mixteca Alta 3

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA  
INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

**Tutu da'an Nuu davo duku 3**  
**Libro de la Mixteca Alta 3, Oaxaca**

**Asesoría pedagógica estatal**

Jesús Enrique Santos  
Fredy Fdo. Vázquez Aguilar

**Asesoría e investigación  
lingüística**

Marcos A. Cruz Bautista  
Juan Julián Caballero  
Gabina Reyes Bautista  
Ignacio Santiago Pérez

**Desarrollo de contenidos**

Arturo Mendoza Hernández  
Álvaro Ortíz López

**Colaboración de validación**

Ignacio Santiago Pérez  
Benjamín Miguel López  
Fernando Cruz López  
José López Hernández  
Víctor Velasco Hernández

**Producción editorial**

J. Alberto Rivera Sánchez

**Diseño gráfico**

Angélica G. Anaya Acevedo  
Ma. Engracia Martínez Navarro  
Andrea Muñoz Almanza

**Diseño de portada**

Fredy Fdo. Vázquez Aguilar  
Arturo Mendoza Hernández

**Corrección**

Eliseo Brena Becerril

**Ilustración**

Francisco J. Bautista González

**Fotografía**

Luis Villaseñor Valadez

**Cuidado de la Edición**

Javier García Manzano  
Julio C. Tovar Hernández  
J. Antonio Romo Arellano

D. R.© 1997 Instituto Nacional para la  
Educación de los Adultos, INEA.  
Francisco Márquez # 160, Col. Condesa,  
México, D.F., C.P. 06140  
1a. Reimpresión 2001

**ISBN 968-29-3439-7** (Obra General)  
**ISBN 968-29-3933-X**

Esta obra es propiedad intelectual de su autor  
y los derechos de publicación han sido  
legalmente transferidos al INEA. Prohibida su  
reproducción parcial o total por cualquier  
medio, sin autorización escrita de su legítimo  
titular de derechos.



ch

s

yusa

Nchikoña

nu yodo te kidiña dita

yuxen

dachi'oña

adi

nu xio.

sachi'oña

Apoye al adulto para que:

- Platique acerca del trabajo femenino, considerándose este, como una forma de contribuir a la economía familiar y comunitaria.
- Lea y comente el enunciado, haciendo notar el sonido que representan las letras d y x.
- Escriba más enunciados en su libreta, como el ejemplo.

d

yodo

yodo

Iyo in yodo ka'nuña.  
Nchikoña ndaku nu yodo.

kidi

Iyo kua'a kidiña.  
Tavaña ndaku xiti kidi.

vidi

Vidi ndudi ndee kidiña.

---

---

idu

Iyo idu nu yuku.

---

---

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras que se le presentan en la parte alta de la página.
- Lea y comente todos y cada uno de los enunciados que motivan las palabras yodo, kidi, vidi, idu.
- Escriba sobre las líneas en blanco un enunciado usando las palabras yodo, kidi, vidi, idu.
- Lea y comente todo el ejercicio.

diko

da'an

ndudi

du'ma

duku

Nuu da'ma

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente todas y cada una de las palabras que aquí se le presentan.
- Escriba un enunciado por cada palabra, lo lea y lo comente.
- Escriba uno o varios enunciados motivado por el tema que se le da "Tipos de Ropa" Nuú da'ma.
- Lea y comente todo el ejercicio.

xio

Kidaña in xio ka'nu.  
Iyo uvi xio viiña.

---

yaxi

Dikoña uni yaxi nduva.

---

xixi

Kua'anña nu iyo xixiña.

---

xexi

Xexiti itu tata Lelu.

---

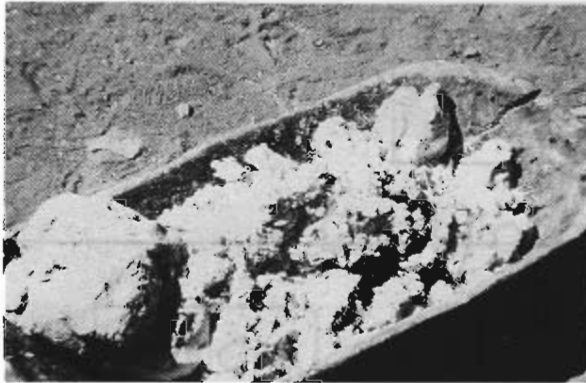
Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados que se le presentan y luego que escriba, sobre cada una de las líneas en blanco un enunciado, utilizando las palabras xio, yaxi, xixi, y xexi.
- Lea y comente todo el ejercicio.

**X**



xe'e/sa'a

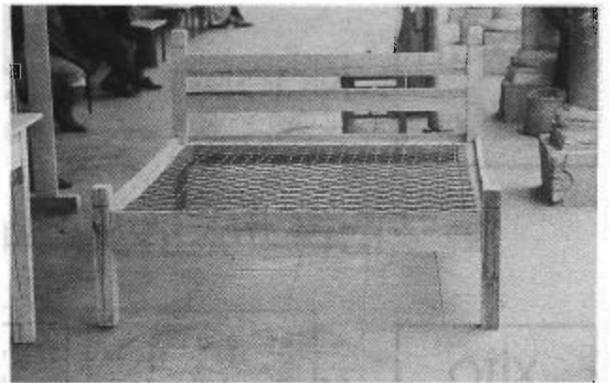


yuxan/yusa

**S**



xe'en/sa'an



xito/sito

Apoye al adulto para que:

- Observe las ilustraciones y diga oralmente el nombre de cada una de ellas.
- Lea al pie de cada ilustración su nombre correcto, el que dijo oralmente.
- Observe que en otras comunidades, la misma palabra se habla y se escribe de diferente manera.
- Escriba algunos enunciados usando la palabra que dijo oralmente y que leyó al pie de la ilustración.



xe'e  
sa'a

Lola 

xe'eña
sa'aña

 da'ma nu ya'vi.

---

xe'en  
sa'an

Iyo kua'a 

xe'en
sa'an

 kiti ve'e Polo.

---

yuxan  
yusa

Kidaña dita xi 

yuxan
yusa

 nuni kuaan.

---

xito  
sito

Kidatsa in 

xito
sito

 yutun.

---

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente cada uno de los enunciados que aquí se le presentan, sólo que en cada uno deberá elegir, orientado por usted, la palabra correcta que complementa el enunciado de acuerdo a la forma en que él la hable.
- Escriba el enunciado de la manera en que él lo hable.
- Lea y comente todo el ejercicio.



Dachi'ña nduchi xiti kidi.

nduchi

ichi \_\_\_\_\_

nchichi

chichi \_\_\_\_\_

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado, haciendo notar el sonido que representa la (ch).
- Lea las palabras que se le presentan como son: nduchi, ichi nchichi y chichi.
- Lea y comente todo el ejercicio.

Nota: Es posible que en su comunidad no se diga **nduchi** sino nruchi, en este caso explique al adulto que se leerá y escribirá en la forma correcta como se habla en su comunidad.

nduchi

Kidava'aña tikoo ntuchi xi ya'a  
xi nta'a chichi.

---

nchichi

Iyo kua'a nchichi nu ñu'un tata.

---

ichi

Kua'an tata ichi ka'nu Ñuu Nduva.

---

chichi

Dikoña chichi nu ya'vi.

---

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados que se le presentan y luego que escriba sobre cada una de las líneas en blanco un enunciado, utilizando las palabras: nduchi, nchichi, ichi y chichi.
- Lea y comente todo el ejercicio.

- Nina dakuduña da'aña.

- Malia 

se'eña
--------

 in ko'o kunu, iñu tikadi 

xe'eña
--------

 xi uvi kidi koo ve'eña.

- Nchikoña tinana, ya'a, tinakin xi ajo nu yodoña te kidaña ndeyu kolo.

- damaña uvi kolo na'nu xi'in una yaxi

nuni, uxi ndivi, oko uxi dita vita 

usa
-----

uxa
-----

tinana, oko ya'a kuii, o'on tinakin xi in yaxi ñii.

Apoye al adulto para que:

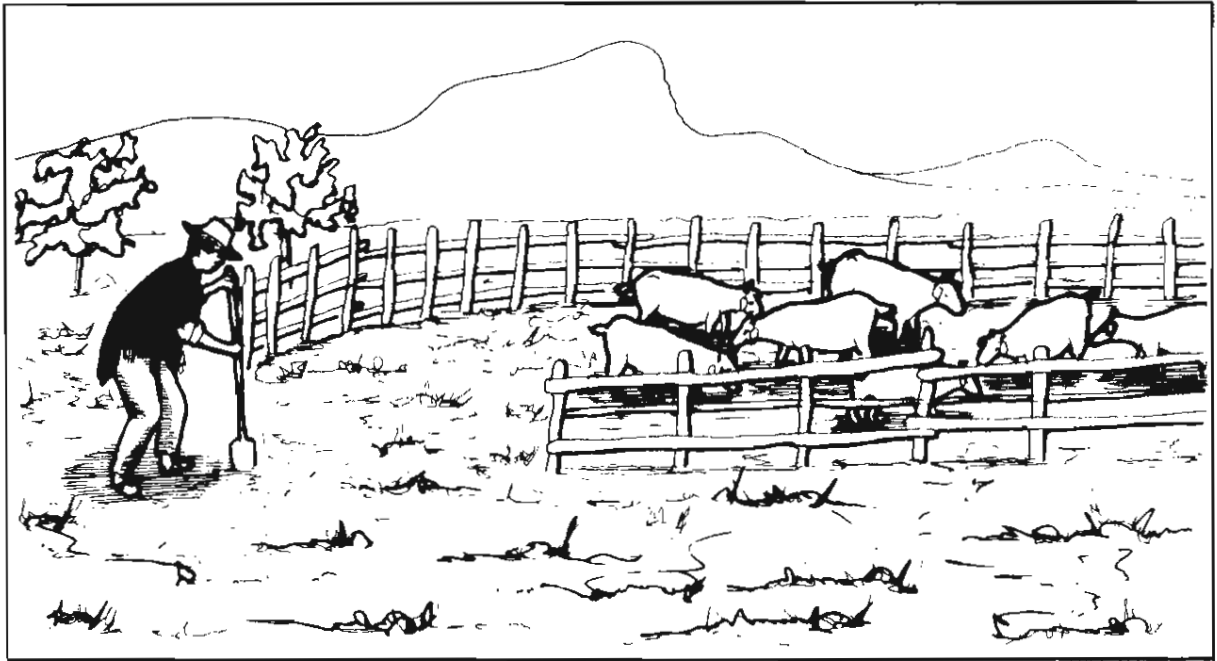
- Lea y comente cada uno de los enunciados. Unicamente deberá tomar en cuenta la palabra correcta, de acuerdo a como se dice en su comunidad.
- Escriba en su libreta nuevos enunciados, semejantes a los que aquí se le presentan.
- Lea y comente con usted su trabajo.

Ñuu Davi.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente la frase que se le da "Pueblo Mixteco" Nuu Davi.
- Escriba algún cuento, historia o leyenda sobre los pueblos mixtecos.
- Lea y comente todo el ejercicio.



ts

Ni kidava'a 

tsa
-----

 in kora sa kuu xi ndidi'u  

de
----

sa ma
-------

 kaxiti nchichi mpaa 

tsa
-----

saña
------

de
----

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente la lectura que aquí se le da, resaltando las palabras que presentan los pronombres (de) que indica tercera persona (él) y (ti) que indica "animal", asimismo note, en la palabra (de), el sonido (d), y en la palabra (mpaa de) el sonido (mp) y asocie con la palabra escrita respectiva.

Ñuu yoko ka'an ya'a	Tee ya'a, ka'ando	Ñuu yoko ka'an ya'a	Tee ya'a ka'ando.
nchiko <b>i</b>		ve' <b>i</b>	
nchiko <b>un</b>		ve' <b>un</b>	
nchiko <b>ra</b>		ve' <b>era</b>	
nchiko <b>ña</b>		ve' <b>eña</b>	ve'eña
nchiko <b>ri</b>		ve' <b>eri</b>	
nchiko <b>ru</b>		ve' <b>eru</b>	
nchiko <b>ndi</b>		ve' <b>endi</b>	
nchiko <b>yo</b>		ve' <b>eyo</b>	
nchiko <b>ndo</b>	nchikondo	ve' <b>endo</b>	
nchiko <b>na</b>		ve' <b>ena</b>	

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de la lista de "Pinotepa Nacional" observando que se trata del verbo "moler" sólo que conjugado con pronombres diferentes, tales como (i "yo") (un "tú") etc.
- Escriba en la columna que le corresponda, el verbo y/o el objeto conjugado con los pronombres, según se hable en su comunidad, como en el ejemplo.
- Lea y comente todo el ejercicio.

## Tee tu'un ka'nu xi tu'un ya'a

kutu \_\_\_\_\_

kida \_\_\_\_\_

nchikoña \_\_\_\_\_ Nchikoña ndaku nu yodo.

dama \_\_\_\_\_

dachi'o \_\_\_\_\_

ka'vi \_\_\_\_\_

kiku \_\_\_\_\_

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente la indicación escrita en la parte de arriba.
- Complete las palabras con las diferentes personas que realizan dichas acciones.
- Escriba enunciados utilizando las palabras que completó, como en el ejemplo.
- Lea y comente todo el ejercicio.



Tee na kidando nu yuku.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Tee na kidando nu ve'e.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente las preguntas que se le hacen.  
¿Qué trabajos hacen en el campo?  
¿Qué trabajos hacen en su casa?
- Conteste por escrito en las líneas en blanco.
- Lea y comente todo el ejercicio.



Tee tu'un ka'nu xi tu'un

mpaa

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente la indicación escrita en la parte de arriba de esta hoja.
- Escriba enunciados con la palabra "mpaa" (compadre).
- Lea y comente todo el ejercicio.

Nota: Es probable que en su comunidad no se diga tu'un, sino tnu'un, escriba usted correctamente como lo pronuncia.

## This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

**Mixteco Alta 3. Módulo. MIBES 1**

***Libro de la Mixteca Alta 3***

se terminó de imprimir  
en el mes de octubre del 2009,  
en los talleres de  
Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.  
Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.  
El tiraje consta de 1,600 ejemplares.



Ja dasa ta'vi  
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Mixteco ñuu savi ñu'u savi